

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА ПДС 0500.006  
ФЕДЕРАЛЬНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО АВТОНОМНОГО  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО УЧРЕЖДЕНИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ» ПО ДИССЕРТАЦИИ  
НА СОИСКАНИЕ УЧЕНОЙ СТЕПЕНИ КАНДИДАТА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета от 18 ноября 2022 г., протокол № 25

О присуждении Суадкиа Мунии, гражданке Алжира, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Contrastive Functional Description of Word-order Patterns in English and Arabic Sentences» («Сопоставительное функциональное описание моделей словопорядка в английских и арабских предложениях»), по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика в виде рукописи принята к защите 17 октября 2022 г., протокол № 13, диссертационным советом ПДС 0500.006 на базе Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН) Министерства науки и высшего образования Российской Федерации (117198, г. Москва, ул. Миклухо-Маклая, д.6.; приказ № 454 от 19 июля 2022 года «Об открытии диссертационного совета РУДН»).

Суадкиа Муния, 1993 года рождения, гражданка Алжира, в 2017 году с отличием окончила магистратуру Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение».

С 2017 по 2020 гг. в аспирантуре освоила программу подготовки научно-педагогических кадров по направлению 45.06.01 «Языкознание и литературоведение», соответствующему научной специальности 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, по которой подготовлена диссертация на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» (РУДН).

В настоящее время не работает.

Диссертация выполнена на кафедре общего и русского языкознания филологического факультета Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Российский университет дружбы народов» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – **Лунькова Лариса Николаевна**, доктор филологических наук (10.02.20), доцент, профессор кафедры общего и русского языкознания филологического факультета ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов».

Официальные оппоненты:

**Киосе Мария Ивановна**, гражданка РФ, доктор филологических наук (10.02.19), доцент, профессор кафедры общего и сравнительного языкознания ФГБОУ ВО «Московский государственный лингвистический университет»;

**Максименко Ольга Ивановна**, гражданка РФ, доктор филологических наук (10.02.21), профессор, профессор кафедры теории языка, англистики и прикладной лингвистики лингвистического факультета Института лингвистики и межкультурной коммуникации ГОУ ВО МО «Московский государственный областной университет»;

**Зарытовская Виктория Николаевна**, гражданка РФ, кандидат педагогических наук (13.00.02), доцент, доцент кафедры иностранных языков факультета гуманитарных и социальных наук ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов», –

дали положительные отзывы о диссертации.

Соискатель имеет 5 опубликованных работ по теме диссертации, в их числе – 1 статья в международной базе Wos, 2 статьи в изданиях, рекомендуемых Перечнем ВАК РФ, 2 – в изданиях, входящих в систему научного цитирования РИНЦ.

Публикации по теме диссертации:

**Научные статьи, опубликованные в изданиях, индексируемых в международной базе данных WoS:**

1. Krasina, E.A. & Souadkia M. (2020). *Online English Newspaper Headlines as Media Linguistics Phenomenon (the evidence of linguistic description)*. Вопросы теории и практики журналистики, Иркутск, БГУ (Байкальский государственный

университет), Т. 9. № 1. С. 136 – 148// “Theoretical and Practical Issues of Journalism”, Vol. 9, No 1, pp.136 – 148. DOI: 10.17159/2308-6203.2020.9 (1).136-148.

**Научные статьи, опубликованные в изданиях Перечня, рекомендованного ВАК РФ:**

1. Souadkia, M. (2017). *Comparative Study of Word-order Patterns of Simple Sentences in English and Arabic*. Москва: РУДН, Вестник РУДН. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика, 2017, Т. 8. № 2. С. 485– 493//Moscow: RUDN University, RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics, Vol.8, No.2, pp. 485-493. ISSN 2313-2299 (Print), ISSN 2411-1236 (Online).

2. Ghomri, T. & Souadkia, M. (2020). *An Analytical Study of Word order Patterns in the Standard Arabic Simple Sentence*. Москва: РУДН, Вестник РУДН. Серия Теория языка. Семиотика. Семантика, 2020, Т. 11. № 1. С. 78 – 91// Moscow: RUDN University, RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics, 2020, Vol. 11, No 1, pp. 78 – 91. DOI: 10.22363/2313-2299-2020-11-1-78-91.

**Другие публикации:**

1. Souadkia, M. (2017). *Code-Switching in Bilingual Education*. Москва: РУДН, Международная Научно практическая Конференция Молодых Ученых: Языки, Народы, Культуры, С. 100–104.

2. Souadkia, M. (2018). *Contrastive Analysis of Word-order Patterns in English and Arabic Simple Sentences*. Москва: РУДН, Международная Научно практическая Конференция Молодых Ученых: Языки, Народы, Культуры, С. 72–77.

На автореферат диссертации поступили положительные, не содержащие критических замечаний отзывы:

– **Карташковой Фаины Иосифовны**, гражданки РФ, доктора филологических наук (10.02.04), профессора, профессора кафедры зарубежной филологии ФГБОУ ВО «Ивановский государственный университет» (г. Иваново);

– **Поплавской Татьяны Викторовны**, гражданки Республики Беларусь, доктора филологических наук (10.02.19), профессора заведующей кафедрой речеведения и теории коммуникации Учреждения образования «Минский государственный университет» (г. Минск, Республика Беларусь);

– **Фаткулина Булата Гилимдаровича**, гражданина РФ, кандидата филологических наук (10.02.20), доцента кафедры иностранных языков ФГКВБОУ ВО "Рязанское гвардейское высшее воздушно-десантное ордена Суворова дважды Краснознамённое командное училище имени генерала армии В.Ф.Маргелова"

Министерства обороны РФ.

Выбор официальных оппонентов обосновывается их высокой квалификацией, наличием научных трудов и публикаций, соответствующих теме оппонируемой диссертации:

Доктор филологических наук, доцент **Киосе Мария Ивановна** – авторитетный специалист в области когнитивной лингвистики, лингвокогнитологии, дискурс-анализа, что имеет непосредственное отношение к диссертации соискателя Мунии Суадкиа.

Основные публикации доктора филологических наук, доцента **Киосе Марии Ивановны** по тематике диссертационного исследования:

1. Киосе М.И. Техники перспективизации текстового события и предикативные конструкции с непрямыми именными группами // Сибирский филологический журнал, 4, 2020. С. 188-204. DOI 10.17223/18137083/73/13 (ВАК/Scopus)

2. Киосе М.И. Текстовые показатели салиентности не прямых номинаций в русском языке: корпусный анализ // Вестник РУДН. Серия «Лингвистика». М., 2019. Вып. 1 (23). С. 116-130. DOI: 10.22363/2312-9182-2019-23-1-116-130 (ВАК/Scopus)

3. Киосе М.И. Синтаксические характеристики окказиональных не прямых номинаций в русском и английском языках: типологический аспект // Вестник РУДН. Серия «Теория языка. Семиотика. Семантика». М., 2019. Вып. 10 (1). С. 25-42. DOI: 10.22363/2313-2299-2019-10-1-25-42 (ВАК/Scopus)

4. Киосе М.И. Предикативность не прямого наименования и ее показатели в языке англоязычной прозы // Вестник МГЛУ. Вып. 8 (799). М., 2018. С. 44-63. (ВАК)

5. Киосе М.И. Номинативно-предикативные свойства не прямых наименований // Когнитивные исследования языка. Вып. XXXII. М., Тамбов, 2018. С. 480-488. (ВАК)

6. Киосе М.И. Психологические и когнитивные синтаксические теории в отечественной лингвистике // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6. Языкознание: РЖ. РАН ИНИОН. М., 2018. № 3. С. 152-167.

Доктор филологических наук, профессор **Максименко Ольга Ивановна** является ведущим специалистом в сфере теории языка, теории систем

автоматической обработки текста, перевода, структурной лингвистики, что представляет собой ключевой аспект диссертации Суадкиа Мунии.

Основные публикации доктора филологических наук, профессора **Максименко Ольги Ивановны** по тематике диссертационного исследования:

1. Максименко О.И., Беляков М.В. Опосредованный диалог с позиций функциональной лингвистики // Вестник МГОУ. Серия Лингвистика. 2022. №3. Том 2. С. 72-80. (ВАК)

2. Максименко О.И., Хамада Зияд Применение семасиологического подхода при выделении глагола в арабском языке / О.И. Максименко, З. Хамада // Ученые записки национального общества прикладной лингвистики. 2021. № 3 (35). С. 97-110. (ВАК)

3. Максименко О.И. 'No words – вечные отказники? / О.И. Максименко // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. Выпуск 1. 2021 Vol XVIII. С. 37–43. (ВАК)

4. Максименко О.И., Беляков М.В. Лингвостатистический анализ частотных изменений лексики (на материале русского языка)/ О.И. Максименко, М.В. Беляков // Военно-гуманитарный альманах Серия Лингвистика. Выпуск №5. Том 1. Язык. Коммуникация. Перевод. М.: Изд-во «Наука». 2020. С. 151-160.

5. Максименко О.И., Беляков М.В. Номинация в антропонимике (на примере русского и немецкого языков) / О.И. Максименко, М.В. Беляков // Военно-гуманитарный альманах: Лингвистика. Язык. Коммуникация. Перевод. Выпуск №4. М.: ИД «Международные отношения». Т.1. 2019. С. 263-275.

Кандидат педагогических наук, доцент **Зарытовская Виктория Николаевна** активно занимается вопросами межкультурной коммуникации, грамматики и семантики арабского языка, что представляет собой ключевой аспект диссертации Суадкиа Мунии.

Основные публикации кандидата филологических наук **Зарытовской Виктории Николаевны** по тематике диссертационного исследования:

1. Аль-Фоади Р.А., Зарытовская В.Н. Фонограмматическая когниция в русском и арабском языках: основы флективного когнитивного строя// Преподаватель XXI век. 2019. № 1-2. С. 419-435. (ВАК)

2. Аль-Фоади Р.А., Зарытовская В.Н. К вопросу внутренней флексии корней в арабском и русском языках (флективный анализ структуры корня) // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия: Филология.

Журналистика. 2019. Т. 19. № 3. С. 268-275. (ВАК)

3. Зарытовская В.Н., Аль-Рахби А.М. Оманский диалект арабского языка: историко-лингвистическое описание // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. № 10. С. 302-307. (ВАК)

4. Зарытовская В.Н. Та-марбута как грамматический и семантический показатель: харф или аффикс? // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2020. Т. 11. № 4. С. 707-715. (ВАК/Scopus)

5. Аль-Фоади Р.А., Зарытовская В.Н., Аль-Рознамачи Р.Х. Словообразовательная мотивация в русском и арабском языках и ее роль в достижении переводческой эквивалентности // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2021. Т. 12. № 3. С. 652-668. (ВАК/Scopus)

6. Аль-Рахби А.М.Н., Зарытовская В.Н., Фаизова Р.С. Тюрки в ранних арабских источниках: модусный анализ сочинения Ахмеда ибн Фадлана о путешествии на Волгу//Oriental Studies. 2021. Т. 14. № 4. С. 758-769. (ВАК/Scopus)

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

— впервые был использован метод контрастивного анализа для выявления сходств и различий между двумя разноструктурными языками – Standard English и Standard Arabic, что позволило обосновать их структурно-типологическую специфику;

— генетически и типологически различающиеся Standard English и Standard Arabic, будучи признанными мировыми языками, впервые являются тождественными объектами сравнительного и сопоставительного исследования и примером эффективного использования контрастивного анализа;

— предложена авторская типология словопорядка, которая позволяет установить соотношение лингвистических универсалий и словопорядковых моделей для типологически различающихся языков, как например, языки SVO и VOS структур;

— разработаны словопорядковые модели для структурно простых предложений, формирующие опорную область контрастивных типологических исследований, в частности, для Standard English и Standard Arabic, что позволяет определить сходства и различия их синтаксических структур;

— представлена типология словопорядковых ошибок в переводах с одного языка на другой для Standard English и Standard Arabic, учитывающая различия в моделях словопорядка простого предложения обоих языков, а также способствующая их устранению и адекватности перевода.

**Теоретическая значимость** диссертации заключается в разработке структурного синтагматического описания словопорядковых моделей простого предложения в разноструктурных английском и арабском языках с точки зрения типологических сходств и различий. Использование контрастивного анализа в целях сопоставления двух разноструктурных языков стало релевантным методом для выявления межъязыковых сходств и различий, позволило уточнить типологическую специфику структурных синтаксических факторов, положенных в основу описания и классификации. Сочетание теоретических принципов лингвистической типологии и лингвистики универсалий в прикладном аспекте применительно к изучению иностранного/второго языка (SLA), анализ типичных ошибок в области словопорядка, в частности, в практике перевода оказалось существенным и эффективным.

**Практическая значимость** исследования очевидно связана с перспективами применения полученных результатов для дальнейшего развития функционально-контрастивного анализа синтаксических структур и моделей словопорядка английского и арабского языков. Такой подход продуктивен в целом для изучения межъязыковых и межкультурных вариантов для двух и более языков; он эффективен в переводоведении, актуален в практике лексикографии, в области освоения иностранного/второго языка. Полученные результаты могут быть использованы в процессе подготовки филологов, лингвистов, журналистов и переводчиков, в лекционных и практических курсах по синтаксису, стилистике, лингвистической прагматике и межкультурной коммуникации.

Личный вклад соискателя является определяющим и заключается в непосредственном проведении всех этапов исследования: от постановки задач, сбора и анализа материала, формулирования выводов до апробации работы на ученом совете и обнародовании результатов в научных публикациях и докладах.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 15 человек, из них 7 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации, участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовали: за – 15, против – 0, недействительных бюллетеней – 0.

На заседании 18.11.2022 (протокол № 25) диссертационный совет принял решение присудить Суадкиа Мунии ученую степень кандидата филологических наук.

Заключение диссертационного совета подготовлено доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры германо-романских языков и методики их преподавания Государственного социально-гуманитарного университета (г. Коломна, МО) Ахреновой Натальей Александровной; доктором филологических наук, профессором, первым проректором – проректором по учебной работе АНО-ВО «Институт современного искусства» Маркеловой Татьяной Викторовной; доктором филологических наук, доцентом, профессором кафедры русского языка и лингвокультурологии Института русского языка РУДН Новиковой Мариной Львовной.

Председатель  
диссертационного совета ПДС 0500.006  
доктор филологических наук,  
профессор



*Handwritten signature in blue ink, likely of the chairperson.*

Чеснокова О.С.

Ученый секретарь  
диссертационного совета ПДС 0500.006  
кандидат филологических наук, доцент

*Handwritten signature in blue ink, likely of the secretary.*

Коровина С.Г.

18.11.2022